Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

Facsimile Scheda Insegnamento

Mod. Scheda Insegnamento v. 1.1

Docente responsabile dell'insegnamento/attività formativa

Nome	Giuliano
Cognome	Lozzi

Denominazione insegnamento/attività formativa

Italiano	Lingua tedesca III
Inglese	German Language III

Informazioni insegnamento/attività formativa

A.A.	2024/25
	◉ L ○ LM ○ LM CU
CdS	Lingue nella società dell'informazione
Codice	GERM-01/C
Canale	
CFU	12
Lingua	

Docente del modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

Nome	
Cognome	

Denominazione modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

Italiano	Dal testo alla scrittura: un approccio pragmatico
Inglese	From Text to Writing: a Pragmatic Approach

Obiettivi formativi e risultati di apprendimento attesi

Italiano	OBIETTIVI FORMATIVI: Alla fine del corso gli studenti consolideranno una specifica competenza testuale e i fondamenti delle competenze di traduzione. CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPRENSIONE: Saranno autonomamente in grado di confrontarsi con testi autentici in lingua tedesca e di riconoscere i tratti distintivi di diversi tipi di generi testuali. CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPRENSIONE: Applicando le conoscenze apprese, gli studenti sapranno analizzare testi in lingua di una certa complessità e di collocarli correttamente nel loro contesto. AUTONOMIA DI GIUDIZIO: Gli studenti saranno in grado analizzare in autonomia e con senso critico testi autentici di una certa complessità. ABILITÀ COMUNICATIVE: Gli studenti acquisiranno il linguaggio specifico della disciplina in questione.
Inglese	LEARNING OUTCOMES: Students will strenghten their textual competence and will be able to analyze and comprehend different kinds of texts in German and translate them into Italian. KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: Students will be able to deal with authentical German texts and to identify their main characteristics. APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING: By putting the theoretical knowledge into practice, students will be able to analyze German texts and place them in their context. MAKING JUDGEMENTS: Students will be able to evaluate and to identify the main linguistic structures autonomously and critically. COMMUNICATION SKILLS: Students are expected to acquire and use the discipline's specific language.

Prerequisiti

Italiano	Gli studenti dovrebbero possedere una conoscenza pre-intermedia del tedesco.
Inglese	Students are required to have a B1 level in German.

Programma

Italiano	Il corso si propone di consolidare le conoscenze basilari della linguistica e della pragmatica testuali e di utilizzarle in modo autonomo. Tali strumenti verranno costantemente messi in pratica sia attraverso l'analisi comparata di testi in lingua tedesca di diverso genere (saggistico, giornalistico, retorico, argomentativo) sia con gli strumenti della scrittura e della traduzione. Una parte integrante del modulo sarà dedicata allo studio delle variazioni linguistiche del tedesco. Le esercitazioni linguistiche con il lettore sono parte integrante del corso.
Inglese	The purpose of this course is to strengthen the basic knowledge of Text Linguistics and Pragmatics, and put them into practice. The course focuses on comparative analysis of authentic German texts (essays, newspapers articles, argumentative texts, oral speeches) from the point of view of text linguistics, pragmatics, writing, and translation. An integral part of the module will be devoted to the study of linguistic variations in German.

Modalità di valutazione

- [x] Prova scritta
- [x] Prova orale
- [ ] Valutazione in itinere
- [ ] Valutazione di progetto
- [ ] Valutazione di tirocinio
- [ ] Prova pratica
- [ ] Prova di laboratorio

Descrizione delle modalità e dei criteri di verifica dell'apprendimento

Italiano	La valutazione dello studente prevede una prova scritta in cui vengono verificate le competenze linguistiche pratiche. Nella prova orale lo studente potrà poi dimostrare le proprie competenze teoriche. Il punteggio della prova d'esame è attribuito mediante un voto espresso in trentesimi. Nella valutazione dell'esame la determinazione del voto finale tiene conto della valutazione dello scritto puntando ad un miglioramento dello stesso. L'esame valuta la preparazione complessiva dello studente, la capacità di mettere in relazione le conoscenze riguardanti le varie parti del programma, la coerenza dell'argomentazione, la capacità analitica e l'autonomia di giudizio. Vengono inoltre valutate la padronanza del linguaggio e la chiarezza espositiva dello studente, in conformità con i descrittori di Dublino (1. conoscenza e comprensione; 2. applicazione della conoscenza e
Inglese	The student's assessment includes a written test in which practical language skills are tested. In the oral test, the student can then demonstrate his or her theoretical skills. The examination is marked by means of a grade expressed in thirtieths. In the assessment of the examination, the determination of the final mark takes account the assessment of the written paper with a view to improving it. The exam assesses the student's overall preparation, the ability to combine knowledge about each part of the syllabus, the coherence of argumentation, the analytical ability, and the autonomy of judgment. In addition, the student's command of language and clarity of presentation are also assessed, in adherence with the Dublin descriptors (1. knowledge and understanding; 2. applying knowledge and experience; 3. making judgments; 4.

Testi adottati

Italiano	C. Beinke et al., Die Seminararbeit. Schreiben für den Leser, Konstanz 2011 D. Mazza, La lingua tedesca. Storia e testi, Roma 2013 E. Agazzi et al., Übersetzen. Theorien, Praktiken und Strategien der europäischen Germanistik, Bern et al. 2021
Inglese	

Bibliografia di riferimento

Italiano	H. Vater, Einführung in die Textlinguistik, München 2001 N. Janich, Textlinguistik, Tübingen 2019 F. Liedtke, Moderne Pragmatik, Tübingen 2016
Inglese	

Modalità di svolgimento

- [x] Modalità in presenza
- [ ] Modalità a distanza

Descrizione della modalità di svolgimento e metodi didattici adottati

Italiano	Il corso prevede delle lezioni teoriche e delle esercitazioni pratiche con lavori di gruppo in aula. Il modulo prevede 60 ore di studio individuale (30+30) comprendente ricerca bibliografica, preparazione di esami e altre attività finalizzate all'apprendimento autonomo; il corso prevede 6 ore settimanali.
Inglese	The module includes theoretical lessons and practical exercises including team activities. The module includes 60 hours of individual study (30+30) comprising bibliographic research, exam preparation and other activities aimed at independent learning; the course includes 6 hours per week.

Modalità di frequenza

- (•) Frequenza facoltativa
- ( ) Frequenza obbligatoria

Descrizione della modalità di frequenza

Italiano	
Inglese	